

# 1.º SUPLEMENTO

## 第一副刊

### SUMÁRIO

### 目錄

#### GOVERNO DE MACAU

#### 澳門政府

**Portaria n.º 358/99/M:**

Delega poderes no Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, na qualidade de outorgante, na Convenção para evitar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de impostos sobre o rendimento. .... 3650

**第 358/99/M 號訓令：**

將若干權力授予社會事務暨預算政務司，作為“關於避免雙重徵收所得稅和預防該稅項的逃稅”協定之簽署人 ..... 3650

**Portaria n.º 359/99/M:**

Delega poderes no Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, na qualidade de outorgante, em diversas escrituras públicas. .... 3650

**第 359/99/M 號訓令：**

將若干權力授予社會事務暨預算政務司，作為數份公證書之簽署人 ..... 3650

## GOVERNO DE MACAU

## 澳門政府

Portaria n.º 358/99/M

訓令 第358/99/M號

de 27 de Setembro

九月二十七日

Usando da faculdade conferida pelo n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. São delegados no Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, dr. José Augusto Perestrello de Alarcão Troni, os poderes necessários para representar o Território, na qualidade de outorgante, na Convenção entre o Governo de Macau e o Governo de Portugal para «Evitar a dupla tributação e prevenir a evasão fiscal em matéria de Impostos sobre o Rendimento».

Governo de Macau, aos 24 de Setembro de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督行使《澳門組織章程》第十七條第四款所賦予的權能，

命令：

獨一條——授予社會事務暨預算政務司董樂勤所需權力，以便代表本地區簽署澳門政府與葡萄牙政府“關於避免雙重徵收所得稅和預防該稅項的逃稅”之協定。

一九九九年九月二十四日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

Portaria n.º 359/99/M

訓令 第359/99/M號

de 27 de Setembro

九月二十七日

Usando da faculdade conferida pelo n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. São delegados no Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, dr. José Augusto Perestrello de Alarcão Troni, os poderes necessários para representar o território de Macau, na qualidade de outorgante, nas seguintes escrituras públicas de:

總督行使《澳門組織章程》第十七條第四款所賦予的權能，

命令：

獨一條——授予社會事務暨預算政務司董樂勤所需權力，以便代表澳門地區簽署下列公證書：

a) Alteração do Contrato de Concessão de Exploração de Corridas de Galgos, celebrado entre o Governo de Macau e a Companhia de Corridas de Galgos de Macau (Yat Yuen), S.A.R.L.;

a) 修訂澳門政府與澳門（逸園）賽狗有限公司簽訂的賽狗特許經營合同；

b) Alteração do Contrato de Concessão de Exploração de Lotarias Chinesas, celebrado entre o Governo de Macau e a Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada;

b) 修訂澳門政府與榮興彩票有限公司簽訂的中式彩票特許經營合同；

c) Prorrogação, até 19 de Dezembro de 1999, do Contrato de Concessão do Exclusivo da Exploração das Corridas de Cavalos a Galope, celebrado entre o Governo de Macau e a Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.

c) 延長澳門政府與澳門賽馬有限公司簽訂的賽馬特許專營合同的期限至一九九九年十二月十九日止。

Governo de Macau, aos 24 de Setembro de 1999.

一九九九年九月二十四日於澳門政府

Publique-se.

命令公布

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立



Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 2,00

每份價銀二元正